

EUROCLASSICA ECCL – European Certificate for Classics 2022

EGEX Ancient Greek Level 1/Vestibulum

Author: (@Euroclassica 2021 / Jeroen Vis, The Netherlands)

**Chairwoman: Sarah BRESLIN,
Executive Director of the European Centre for Modern Languages (ECML)**


<http://edl.ecml.at/tabid/1772/EventID/10179/Default.aspx>.



www.euroclassica.eu

 Austria

 Belgium

 Bosnia and Herzegovina

 Bulgaria

 Croatia

 Cyprus

 Czech Republic

 Denmark

 Estonia

 Finland

 France

 Germany

 Greece

 Hungary

 Ireland

 Italy

 Latvia

 Lithuania

 Luxembourg

 Malta

 Netherlands

 Northern Macedonia

 Norway

 Poland

 Portugal

 Romania

 Russian Federation


 Serbia

 Slovenia

 Spain

 Sweden

 Switzerland

 United Kingdom of Great Britain & Northern Ireland



Ecoles Européennes

INFORMACIÓN PREVIA

Cada respuesta correcta vale un punto.

37-40 puntos corresponden a medalla de **oro**.

33-36 puntos corresponden a medalla de **plata**.

29-32 puntos corresponden a medalla de **bronce**.

El ganador recibirá un certificado con el sello de Euroclassica, la firma del presidente de EUROCLASSICA y del coordinador del ECCL.

(Duración: 40 minutos, sin diccionario)

Each correct answer gives you one point.

*37-40 points win a **gold** medal.*

*33-36 points win a **silver** medal.*

*29-32 points win a **bronze** medal.*

The winner will receive a certificate with the stamp of Euroclassica and the signature of the president of EUROCLASSICA and of the coordinator of ECCL.

(Duration: 40 minutes, no dictionary allowed)

Chaque réponse correcte vaut un point.

*Au résultat de 37 à 40 points correspond médaille d'**or**.*

*au celui de 33 à 36 points correspond médaille d'**argent**.*

*au celui de 29 à 32 points correspond médaille de **bronze**.*

Les lauréats recevront un diplôme portant le sceau d'Euroclassica, la signature du président d' EUROCLASSICA et du coordinateur d' ECCL.

(Durée de l'exercice: 40 minutes, sans dictionnaire)

Christian Laes, Präsident Euroclassica / Bärbel Flaig, ECCL Coordinator

TEXTO / TEXT

El tercer “trabajo” de Hércules

(Basado en Apolodoro, *Biblioteca II, V-3*)

Lea el pasaje siguiente y responda a las cuestiones que siguen.

Todas las palabras figuran en el vocabulario.

Asegúrese de utilizarlas correctamente.

Como castigo (había matado a su esposa y sus hijos en un acceso de cólera), Hércules debió hacer doce tareas para Euristeo, rey de Micenas. Tales tareas son conocidas como los doce trabajos de Hércules.

1.	Τρίτον ἄθλον Ἡρακλεῖ ἦν τὴν Κερυνῖτιν ἔλαφον εἰς Μυκήνας ζῶην κομίσειν.
2.	Ἦν δὲ ἔλαφος χρυσόκερος καὶ Ἀρτέμιδος ἱερά.
3.	Διὸ καὶ αὐτὴν Ἡρακλῆς οὐκ ἔκτεινεν, ἀλλὰ ἐδίωξεν ὅλον ἐνιαυτόν.
4.	Ἐπεὶ δὲ ἔκαμνε τὸ θηρίον, ἔφυγεν εἰς ὄρος Ἀρτεμίσιον.
5.	Ἐκεῖθεν τὸν ποταμὸν Λάδωνα διαβαίνειν ἔμελλεν.
6.	Τότε ὁ Ἡρακλῆς αὐτὴν ἐτόξευσε καὶ ἐπὶ τοῖς ὤμοις ἔλαβεν.
7.	Ἡ μὲν Ἄρτεμις τὸν Ἡρακλέα κτείνειν ἐβούλευσεν, ἐπεὶ οὗτος ἔλαφον ἑαυτῆς ἔλαβεν.
8.	Ὁ δὲ ἔλεγεν ὅτι Εὐρυσθεὺς αἴτιος ἦν.
9.	Ἦδε ἐπράυνε τὴν ὀργὴν τὴν τῆς Ἀρτέμιδος.
10.	Ἐπειτα τὸ θηρίον εἰς Μυκήνας ἐκόμισεν.

Vocabulario / Vocabulary (líneas/lines 1-3)

Τρίτος, -η, -ον	tercero	third
ἄθλον, -ου (τό)	trabajo	labour
Ἡρακλῆς, -έους (ὁ)	Hércules	Heracles
εἰμί	ser	to be
Κερυνῖτις, -ιδος	Cerinio (<i>de Cerinia</i>)	Cerynian
ἔλαφος, -ου (ῆ)	cierva	hind
εἰς	a, hacia	to
Μυκῆναι, -ῶν	Micenas	Mycenae
ζῶς, -ή, -όν	vivo	alive
κομίζω	llevar	to bring
δέ	y, por otra parte	and
χρυσόκερως, -ως, -ων	de cuernos de oro	with golden horns
καί	y	and
Ἄρτεμις, -ιδος, (ῆ)	Artemisa	Artemis
ἱερός, -ά, -όν	sagrado	sacred
διό	por eso, por lo cual	therefore
αὐτός, -ή, -ό	él (<i>la cierva</i>)	he (<i>the hind</i>)
οὐκ	no	not
κτείνω	matar	to kill
ἀλλά	sino (que), pero	but
διώκω	cazar	to hunt
μέν	<i>no traducir</i>	<i>no translation</i>
ἐνιαυτός, -όν (ὁ)	año	year

Vocabulario / Vocabulary (líneas/lines 4-10)

ἐπεὶ	cuando	when
κάμνω	cansarse	to be tired
θηρίον, -ου (τό)	fiera	wild animal
ὄρος Ἀρτεμίσιον (τό)	monte de Artemisa	Artemision mountain
ἐκεῖθεν	allí	there
ποταμός Λάδων (ὁ)	río Ladón	the river Ladon
διαβαίνω	atravesar	to cross
μέλλω	tener que, haber de	to be about to
τότε	entonces	then
τοξεύω	disparar (con arco)	to shoot (with a bow)
ἐπί	sobre	on top of
ὤμος, -ου (ὁ)	hombro, espalda	shoulder
λαμβάνω	coger, cargar	to take
βουλεύω	decidir	to decide
ἐπεὶ	porque, puesto que	because
οὗτος, αὗτη, -τοῦτο	el tal, él (<i>ése</i>)	he
ἑαυτός, -ή, -όν	suyo, de él, propio	him, herself
λέγω	decir	to say
ὅτι	que (<i>conjunción</i>)	that
Εὐρυσθεύς, -έως (ὁ)	Euristeo	Eurystheus
αἷτιος, -α, -ον	culpable, responsable	responsible
ὥδε	así, de este modo	thus
πραΰνω	aplacar, calmar	to soften
ὀργή, -ῆς (ή)	enfado, cólera	anger
ἔπειτα	después, seguidamente	then

I. MORFOLOGÍA / MORPHOLOGY

1. ἦν (linea/line 1): ¿Qué tiempo es? / What is the tense?

a) aoristo	a) aorist
b) imperfecto	b) imperfect
c) perfecto	c) perfect
d) presente	d) present

2. κομίσειν (linea/line 1): ¿Qué forma verbal es? / What verbal form is it?

a) imperativo	a) imperative
b) indicativo plural	b) indicative plural
c) indicativo singular	c) indicative singular
d) infinitivo	d) infinitive

3. Ἀρτέμιδος (linea/line 2): ¿Qué caso es? / What is the case

a) nominativo	a) nominative
b) genitivo	b) genitive
c) dativo	c) dative
d) acusativo	d) accusative

4. ἱερά (linea/line 2): ¿Con qué sustantivo concuerda? / With which substantive does it agree?

a) ἄθλον (línea/line 1)
b) ἔλαφος (línea/line 2)
c) Ἀρτέμιδος (línea/line 2)
d) Ἡρακλῆς (línea/line 3)

5. ἔκτεινεν (linea/line 3): ¿Qué tiempo es? / What is the tense?

a) aoristo	a) aorist
b) imperfecto	b) imperfect
c) perfecto	c) perfect
d) presente	d) present

6. ποταμὸν (linea/line 5): ¿Qué caso es? / What is the case?

a) nominativo	a) nominative
b) genitivo	b) genitive
c) dativo	c) dative
d) acusativo	d) accusative

7. ὤμοις (linea/line 6): ¿Cuál es la forma correspondiente en singular? / What is the respective singular form?

a) ὤμον
b) ὤμος
c) ὤμου
d) ὤμῳ

8. ἔλαβεν (linea/line 7): ¿Cuál es la forma correspondiente en plural? / What is the respective plural form?

a) ἔλαβες
b) ἐλάβετε
c) ἐλάβομεν
d) ἔλαβον

9. αἴτιος (línea/line 8): ¿Con qué palabra concuerda? / Whith which word does it agree?

a) Ἄρτεμις (línea/line 7)
b) Ὁ (línea/line 8)
c) Εὐρυσθεὺς (línea/line 8)
d) ὀργήν (línea/line 9)

10. Μυκῆνας (línea/line 10): ¿Qué caso es? / What is the case?

a) nominativo	a) nominative
b) genitivo	b) genitive
c) dativo	c) dative
d) acusativo	d) accusative

II. SINTAXIS / SYNTAX

11. κομίσειν (linea/line 1): ¿Cuál su objeto? / What is its object?

a) ἄθλον
b) Ἡρακλεῖ
c) ἔλαφον
d) Μυκίνας

12. ἐδίωξεν (linea/line 3): ¿Cuál es el objeto? / What is the object?

a) Ἡρακλῆς
b) αὐτήν
c) ὄλον
d) ἐνιαυτόν

13. ἔκτεινεν (linea/line 3): ¿Qué indica este tiempo verbal? No lo mató... / Which aspect of the meaning is being stressed by the tense? He didn't kill it...

a) nunca	a) never
b) pero quería hacerlo	b) but he intended to do so
c) pero ahora cambió de parecer	c) but now he changed his mind
d) sólo esta vez	d) only this time

14. ἐδίωξεν (linea/line 3): ¿Qué indica este aoristo? Lo buscó... / Which aspect of the meaning is being stressed by the aorist tense? He hunted it...

a) aún estaba en trance de cazarlo	a) and was still hunting it
b) pero ahora lo cazó	b) but now he caught it
c) pero ahora desistió de cazarlo	c) but now he stopped hunting
d) cada vez que lo veía	d) every time he saw it

15. ὄρος (linea/line 4): ¿Cómo está empleado este acusativo? / How is this accusative used?

a) tras preposición	a) after a preposition
b) como objeto indirecto	b) as indirect object
c) como objeto	c) as object
d) como sujeto	d) as subject

16. ¿Con qué oración secundaria comienza la línea 4? / With what kind of secondary clause starts line 4?

a) causal	a) a causal
b) concesiva	b) a concessive
c) de relativo	c) a relative
d) temporal	d) a temporal

17. ἐβούλευσεν (línea/line 7): ¿Cuál es el sujeto? / What is the subject?

a) Ἄρτεμις
b) Ἡρακλέα
c) ἑαυτῆς
d) ἔλαφον

18. ἔλεγεν (línea/line 8): La forma alternativa es ἔλεγε. ¿Cuándo se usa éste? / The alternative form is ἔλεγε. When is the latter used?

a) al final de una frase	a) in phrase final position
b) al comienzo de una frase	b) in phrase initial position
c) cuando la palabra siguiente comienza por consonante	c) when the next word starts with a consonant
d) cuando la palabra siguiente comienza por vocal	d) when the next word starts with a vowel

19. τὴν (línea/line 9): ¿Por qué se repite el artículo? / Why is the article repeated?

a) sigue un genitivo	a) a genitive follows
b) todo sustantivo lleva dos artículos	b) all substantives take a double article
c) es el objeto	c) it's the object
d) pone en relieve la cólera	d) it stresses the wrath

20. ἐκόμισεν (línea/line 10): ¿Cuál es el sujeto? / What is the subject?

a) Ἄρτέμιδος (línea/line 9)
b) θηρίον (línea/line 10)
c) Μυκήνας (línea/line 10)
d) "Ἔϊ" (Hércules)

III. COMPRENSIÓN Y VOCABULARIO / / COMPREHENSION AND VOCABULARY

21. ¿Cuál es el tercer trabajo de Hércules según la primera línea? / What is the third labour of Hercules according to the first line?

a) cazar un animal	a) to catch an animal
b) ir a Micenas	b) to go to Mycenae
c) conquistar Cerinia	c) to conquer Cerynitis
d) matar el bicho de Cerinia	d) to kill the Cerynitian hind

22. οὐκ ἔκτεινεν (línea/línea 3): Hay dos motivos para ello ¿Cuál es el segundo? / There are two reasons for it. What is the second?

a) ha cruzado ya el río	a) it already has crossed the river
b) provoca desgracia	b) it brings bad luck
c) tiene cuernos de oro	c) it has golden horns
d) está consagrado a Artemisa	d) it is sacred to Artemis

23. οὐκ ἔκτεινεν (línea/línea 3): ¿Es cierto? / Is this eventually the case?

a) no, ni lo intentó en absoluto	a) no, he didn't try at all
b) no, aunque sintió mucha pena	b) no, though he tried very hard
c) sí, aunque la hirió	c) yes, though he hurt it
d) sí, sin pena	d) yes, without any harm

24. ἐκεῖθεν (línea/línea 5): ¿A qué lugar se refiere esta palabra? / Which place is meant with this word?

a) el río Ladón	a) the river Lado
b) Cerynithia	b) Cerynitis
c) Micenas	c) Micenas
d) los montes de Artemisa	d) the Artemision mountains

25. αὐτὴν (línea/línea 6): ¿A qué o a quién se refiere? / Who or what is meant?

a) a Ártemis	a) Artemis
b) a Hércules	b) Hercules
c) a la cierva	c) the hind
d) al río Ladón	d) the river Lado

26. κτείνειν ἐβούλευσεν (línea/line 7) ¿Por qué? / Why?

a) cazó un animal sagrado	a) he caught her sacred animal
b) mató a una cierva	b) he killed a hind
c) se refugió en el bosque de ella	c) he took refuge in her forest
d) quiso cruzar el río Ladón	d) he wanted to cross the river Lado

27. ἐαυτῆς (línea/line 7): ¿A qué o a quién se refiere? / Who or what is meant?

a) a Ἄρτεμις	a) Artemis
b) a Euristeo	b) Eurystheus
c) a Hércules	c) Hercules
d) a la cierva	d) the hind

28. ὁ δέ (línea/line 8): ¿A qué palabra anterior se opone? / To what previous word is it opposed?

a) Λάδωνα (línea/line 5)
b) Ἄρτεμις (línea/line 7)
c) Ἡρακλέα (línea/line 7)
d) ἔλαφον (línea/line 7)

29. ὀργὴν (línea/line 9): ¿Cómo escapó Hércules a la cólera de Artemisa? / How did Hercules escape the wrath of Artemis?

a) echándole la culpa a otro	a) by blaming someone else
b) devolviéndole la cierva	b) by bringing her the hind back
c) dominándola por la fuerza	c) by overwhelming her
d) buscando refugio en el bosque sagrado de ella	d) by seeking refuge in her sacred forest

30. La línea 10 alude a la línea 1 ¿A qué palabra de la línea 1 se refiere "θηρίον"? / Line 10 rephrases line 1. Which word in line 1 agrees with "θηρίον"?

a) ἄθλον
b) Κερυνίτιν
c) ἔλαφον
d) Μυκίνας

IV. HERENCIA GRIEGA Y CULTURA / / GREEK HERITAGE AND CULTURE

31. ἄθλον (línea/line 1): ¿Cuál NO es un trabajo de Hércules? / Which is NOT a labour of Hercules?

a) limpiar los establos de Augias	a) to clean the stables of Augias
b) traer a Cerbero del inframundo	b) to get Cerberus from underworld
c) matar al Minotauro	c) to kill the Minotaur
d) matar al león de Nemea	d) to kill the Nemean lion

32. Ἄρτεμιδος (línea/line 2): ¿De qué era diosa? / Of what was she goddess?

a) de la salud	a) health
b) de la caza	b) hunt
c) de la guerra	c) war
d) de la sabiduría	d) wisdom

33. ¿Cuál era el animal favorito de Artemisa? / What was the favourite animal of Artemis?

a) el ciervo	a) hind
b) el perro	b) dog
c) el búho	c) owl
d) la paloma	d) pigeon

34. ¿Quiénes eran los padres de Artemisa? / Who were the parents of Artemis?

a) Ares y Afrodita	a) Ares and Afrodite
b) Poseidón y Anfitrite	b) Poseidon and Anphitrite
c) Poseidón y Hera	c) Poseidon and Hera
d) Zeus y Latona	d) Zeus and Leto

35. ἐτόξευσε (línea/line 6): ¿Cuál es el arma habitual de Hércules? / What is Hercules' usual weapon?

a) una maza	a) club
b) un martillo	b) hammer
c) un cuchillo	c) knife
d) una espada	d) sword

36. ¿Qué trabajo representa la imagen inferior? / Which labour is depicted at the picture below?

a) matar a la Hidra de Lerna	a) killing the Lernean Hydra
b) proteger a Tebas de la Esfinge	b) protecting Thebes from Sphinx
c) robar el Toison de Oro	c) stealing the Golden Fleece
d) estrangular a la serpiente Pitón	d) strangling the Python



Imagen/Figure 1

37. ¿A qué dan nombre las Columnas de Hércules? / What is meant with the Pillars of Hercules?

a) a un elemento arquitectónico	a) an element of architecture
b) a una parte del cuerpo humano	b) a part of the human body
c) a un mueble	c) un mueble
d) al estrecho de Gibraltar	d) el estrecho de Gibraltar

38. Μυκήνας (línea/line 10): ¿Quién fue un posterior famoso rey de esta ciudad? / Who was a later famous ruler of this city?

a) Agamenón	a) Agamemnon
b) Menelao	b) Menelaus
c) Ulises	c) Odysseus
d) Príamo	d) Priamus

39. ¿Qué arqueólogo excavó Micenas? / Who excavated Mycenae?

a) Arthur Evans
b) Heinrich Schliemann
c) Howard Carter
d) Wilhelm Dörpfeld

40. ¿Qué escritura se usaba en Micenas? / Which script was used in the Mycenaean culture?

a) el alfabeto griego	a) Greek alphabet
b) la escritura jeroglífica	b) hieroglyphs
c) el lineal B	c) linear B
d) no sabían escribir	d) they didn't knew writing